

ITC SIG Standards Project

Report prepared by Ann L. Wiley

The objectives of the ITC SIG Standards Project were to

- Focus on producing technical publications for worldwide distribution.
- Support conformity to ISO and other standards.
- Support sharing of style sheets and other resources that enhance internationalization.

In the first phase of this project the ITC SIG identified standards that affect internationalization, localization, and translation and provided links for more information about these standards.

Documentation standards

TC Europe. Guidelines, Usable and safe operating manuals for consumer goods, http://www.tceurope.org/pdf/securedoc1_04.pdf (historical link).

Language standards

ASD (Aerospace and Defence Industries Association of Europe, formerly European Association of Aerospace Industries or AECMA). ASD-STE100. ASD Simplified Technical English Specification (formerly AECMA Document PSC-85-16598. AECMA Simplified English).

<http://www.asd-europe.org/>. Source: Stan Green, Senior Member, Oklahoma Chapter.

Translation standards

ISO TC 37/SC 2. Technical Committee on terminography and lexicography. Standards include [ISO 12616:2002 Translation-oriented terminography](#).

Source: Annette Reilly, Fellow, Washington DC Chapter, Chair STC Standards Council.

Society of Automotive Engineers International (SAE). [J2450, Translation Quality Metric](#). J2450 applies to translation of automotive service information into any target language, regardless of the source language, method of translation such as human translation, computer-assisted translation or machine translation, or style and other requirements of particular media. Posted August 2005.

World Wide Web standards

Standards for the World Wide Web are established by the World Wide Web Consortium (W3C). **STC is a Member organization within W3C.** Neil Perlin (Associate Fellow, Boston Chapter) is the STC representative on the W3C Advisory Committee, which is composed of one representative from each Member organization.

Individual STC members can become involved in W3C working group activities, or monitor W3C activities and report to STC. Members who participate in working groups cannot disseminate internal working group discussions to all STC members.

The **W3C Internationalization Activity** (<http://www.w3.org/International/>) aims to coordinate techniques, conventions, guidelines and activities within the W3C and with other organizations that allow use of W3C technology worldwide, with different languages, scripts, and cultures. The Activity has three Working Groups: **Core**, **GEO** (Guidelines, Education & Outreach), and **ITS** (Internationalization Tag Set).

Anyone can apply to **join a working group**, such as the Internationalization (I18N) Guidelines, Education & Outreach (GEO) Working Group, as an invited expert. Follow the links for more information: <http://www.w3.org/International/geo/>. Anyone can monitor the discussions at <http://lists.w3.org/Archives/Public/public-i18n-geo>.

Anyone can **join the W3C Internationalization Interest Group**. Follow the links from <http://www.w3.org/International/> for instructions. Monitor the discussions at <http://lists.w3.org/Archives/Public/www-international/>.